

**DING, DING, TING :**  
**OBJETS MÉDIATEURS DE CULTURE**  
**Espaces germanophone, néerlandophone et nordique**

Dans quelle mesure les choses matérielles font-elles l'objet d'emprunts qui jouent un rôle dans la constitution de traditions culturelles nationales des aires germanophone, néerlandophone et nordique ? Comment fonctionnent les mécanismes d'appropriation, de décontextualisation, puis de resémantisation propres à toute circulation culturelle sur les objets ?

Les quatorze contributions de ce volume esquissent une histoire interculturelle des espaces germanophone, néerlandophone et nordique à partir d'objets concrets, du lego à l'ambre, de la pomme de terre aux licornes et aux oiseaux de paradis.

Les auteurs : Esther Arens, Stephanie Bostock, Petra Broomans, Annie Bourguignon, Eric Chevrel, Frederike Felcht, Hélène Ivanoff, Rachel King, Stefan Laube, Alain Montandon, Marie-Thérèse Mourey, Silke Reeploeg, Claudia Swan, Marina Vidas.

La publication de ces actes a été financée par l'Équipe d'Accueil Reigenn.

*Kim Andringa est Chargée de cours en traduction à l'Université de Liège. Frédérique Harry est Maître de conférences en études nordiques à l'Université de Paris-Sorbonne. Agathe Mareuge est post-doctorante en littérature allemande et comparée et collaboratrice scientifique à l'Université de Zurich. Bénédicte Terrisse est Maître de conférences en études germaniques à l'Université de Nantes.*

Illustration de couverture : Kim Andringa

ISBN : 978-2-343-07788-8  
25,50 €



9 782343 077888

**DING, DING, TING : OBJETS MÉDIATEURS DE CULTURE**  
Espaces germanophone, néerlandophone et nordique

**LES MONDES GERMANIQUES**



Kim Andringa, Frédérique Harry, Agathe Mareuge  
et Bénédicte Terrisse

**DING, DING, TING :**  
**OBJETS MÉDIATEURS DE CULTURE**

**Espaces germanophone, néerlandophone et nordique**



L'Harmattan

**Les Mondes germaniques**

*Collection dirigée par Françoise Rétif et Gérard Laudin*

La collection "Les Mondes germaniques" est consacrée à l'histoire culturelle et politique des pays germanophones, tant présente que passée. Elle privilégie les approches interdisciplinaires à l'articulation de la littérature, de la linguistique, de la philosophie, de l'histoire, ainsi que les transferts culturels entre les pays de langue allemande et leurs voisins.

*Comité scientifique*

*Wolfgang Adam (Osnabrück), Bernard Bach (Lille III),  
Giulia Cantarutti (Bologne), Ruth Florack (Göttingen),  
Antonella Gargano (Roma La Sapienza), Albert Meier (Kiel),  
Johann Sonnleitner (Vienne), Céline Trautmann-Waller  
(Paris III)*

Parmi les dernières parutions

DELIVRÉ Émilie, *Le catéchisme politique allemand de 1780 à 1850. Un prêche pour la formation du citoyen*, 2014.  
LAUDIN Gérard (études réunies par), *Berlin 1700-1929. Sociabilités et espace urbain*, 2009.  
LANDWEHRLÉN Thomas, *L'Oktoberfest de Munich. Portée sociale et politique. Monographie socio-anthropologique*, 2009.  
KLEIN Christian (dir.), *Théâtre et politique dans l'espace germanophone contemporain*, 2009.  
LACHENY Marc et LAPLÉNIE Jean-François (textes réunis par), « *Au nom de Goethe !* », 2008.  
HABERL H. et HOLLER V., *Nouvelle génération-Nouvelles écritures ? Les mondes narratifs de la jeune Autriche*, 2007.  
PAJEVIC Marko (dir.), *Poésie et musicalité*, 2007.  
RITTAU Andreas, *Traversées culturelles franco-allemandes*, 2006.  
DOLL Jürgen (dir.), *Jean Améry (1912-1978)*, 2006.  
KNOPPER Françoise et COZIC Alain, *Le déchirement*, 2006.  
BEHR Irmtraud et HENNINGER Peter (textes réunis par), *A travers champs*, 2005.

Kim ANDRINGA, Frédérique HARRY,  
Agathe MAREUGE et Bénédicte TERRISSE

**DING, DING, TING :**  
**OBJETS MEDIATEURS DE CULTURE**

*Espaces germanophone,  
néerlandophone et nordique*

L'Harmattan

## TABLE DES MATIERES

Kim ANDRINGA, Frédérique HARRY,  
Agathe MAREUGE, Bénédicte TERRISSE 7  
*Présentation*

### Première partie : Objets du quotidien

Eric CHEVREL 17  
*Lego et Playmobil : histoire comparée de deux objets ludiques.*

Stephanie BOSTOCK 35  
*Forming the Fifties in eastern and western Germany :  
The Museum Everyday Object as a Medium of Memory  
and Culture.*

Annie BOURGUIGNON 49  
*Le stade, miroir, reconfiguration et victime du XX<sup>e</sup> siècle :  
La cathédrale olympique de Per Olov Enquist.*

Silke REEPLOEG 67  
*Des bateaux et des hommes : objets interculturels et  
identité régionale en Norvège occidentale et dans  
les Îles Shetland.*

### Deuxième partie : Politisation et instrumentalisation de l'objet

Frederike FELCHT 83  
*Nye Kartoffler. De choses qui parlent (et) de nationalité.*

Rachel KING 101  
*Bernstein, ein deutscher Werkstoff? Narratives of amber  
in the late-19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> centuries.*

Claudia SWAN 121  
*Oiseaux de paradis pour le sultan : Rencontres  
néerlando-turques au début du XVII<sup>e</sup> siècle et  
usages de l'émerveillement.*

**Troisième partie : Exposer et construire l'étrange(r)**

Stefan LAUBE 141  
*Crocodiles, licornes et œufs d'autruche :  
des objets étranges dans l'espace ecclésial.*

Hélène IVANOFF 157  
*L'appropriation expressionniste des artefacts des  
Mers du Sud.*

**Quatrième partie : Circulation des savoirs**

Marina VIDAS 177  
*Le Psautier de Sunesen et les transferts culturels  
franco-scandinaves au Moyen-Âge.*

Alain MONTANDON 189  
*L'Europe des Montgolfières.*

Esther Helena ARENS 203  
*Plants and Books: Botanical Circulation between  
Leiden and Uppsala.*

Petra BROOMANS 219  
*Choses virtuelles. Les objets matériels perdus ou  
trouvés dans les études de transfert culturel.*

Marie-Thérèse MOUREY 233  
*En guise de conclusion : Les objets, leur langage,  
notre regard.*

**L'HARMATTAN ITALIA**  
Via Degli Artisti 15; 10124 Torino  
harmattan.italia@gmail.com

**L'HARMATTAN HONGRIE**  
Könyvesbolt ; Kossuth L. u. 14-16  
1053 Budapest

**L'HARMATTAN KINSHASA**  
185, avenue Nyangwe  
Commune de Lingwala  
Kinshasa, R.D. Congo  
(00243) 998697603 ou (00243) 999229662

**L'HARMATTAN CONGO**  
67, av. E. P. Lumumba  
Bât. - Congo Pharmacie (Bib. Nat.)  
BP2874 Brazzaville  
harmattan.congo@yahoo.fr

**L'HARMATTAN GUINÉE**  
Almamy Rue KA 028, en face  
du restaurant Le Cèdre  
OKB agency BP 3470 Conakry  
(00224) 657 20 85 08 / 664 28 91 96  
harmattanguinee@yahoo.fr

**L'HARMATTAN MALI**  
Rue 73, Porte 536, Niamakoro,  
Cité Unicef, Bamako  
Tél. 00 (223) 20205724 / +(223) 76378082  
poudiougopaul@yahoo.fr  
pp.harmattan@gmail.com

**L'HARMATTAN CAMEROUN**  
BP 11486  
Face à la SNI, immeuble Don Bosco  
Yaoundé  
(00237) 99 76 61 66  
harmattancam@yahoo.fr

**L'HARMATTAN CÔTE D'IVOIRE**  
Résidence Karl / cité des arts  
Abidjan-Cocody 03 BP 1588 Abidjan 03  
(00225) 05 77 87 31  
etien\_nda@yahoo.fr

**L'HARMATTAN BURKINA**  
Penou Achille Some  
Ouagadougou  
(+226) 70 26 88 27

**L'HARMATTAN SÉNÉGAL**  
10 VDN en face Mermoz, après le pont de Fann  
BP 45034 Dakar Fann  
33 825 98 58 / 33 860 9858  
senharmattan@gmail.com / senlibraire@gmail.com  
www.harmattansenegal.com

**L'HARMATTAN BÉNIN**  
ISOR-BENIN  
01 BP 359 COTONOU-RP  
Quartier Gbèdjromèdé,  
Rue Agbélenco, Lot 1247 I  
Tél : 00 229 21 32 53 79  
christian\_dablaka123@yahoo.fr